

## Curso de pronunciación del español para estudiantes estadounidenses de nivel intermedio

### Introducción al curso

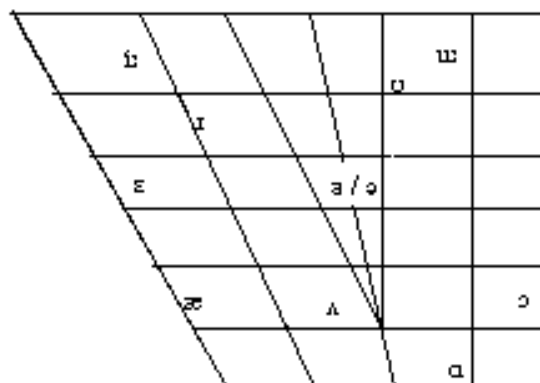
Cuando hablamos una lengua extranjera tenemos la tendencia inconsciente a pronunciar las palabras nuevas utilizando el sistema de pronunciación de nuestra lengua. Por ejemplo, los hispanohablantes tienden a pronunciar la palabra *school* añadiendo [e] al principio de la palabra debido a que la secuencia formada por [s] más otra consonante no puede comenzar una palabra en español. De modo que para hablar correctamente una lengua extranjera es necesario evitar la interferencia que provoca nuestra lengua materna y aprender a realizar los aspectos que son distintos.

La comparación de la pronunciación del español y del inglés americano muestra que existen muchas diferencias entre las dos lenguas. Estas diferencias las encontramos, sobre todo, en la realización de sonidos que parecen similares y en la situación en que aparecen esos sonidos.

### 1. Pronunciación de las vocales

#### 1.1. Aproximación a los sistemas vocálicos del inglés americano y del español

El inglés americano tiene 10 u 11 vocales (en algunas zonas de Estados Unidos se pronuncian igual, [kat], las palabras *cot* y *caught*).



[i:] <i>feel, meal</i>	[ʌ] <i>sun, cut</i>	[ɔ] <i>saw, thought</i>
[ɪ] <i>fill, mill</i>	[ɜ] <i>bird, fur</i>	[u:] <i>shoe, fool</i>
[ɛ] <i>set, head</i>	[ə] <i>sofa, pasta</i>	[ʊ] <i>put, full</i>
[æ] <i>man, had</i>	[ɑ] <i>hard, dock</i>	

En inglés, una letra se puede pronunciar de distintas formas:

- La letra “i” se pronuncia, generalmente, [ɪ] *fit* o [aɪ] en *five*.
- La letra “e” se pronuncia [ɛ] *red* o [i:] *be*. En algunas palabras no se pronuncia, por ejemplo, en *face* [feɪs].
- La “a” se puede pronunciar [æ] *cat*, [ɑ] *car*, [ɔ] *ball*, [ɪ] *luggage*, [ɛ] *many* o [eɪ] *take*.
- La “o” también se pronuncia de distintas formas en inglés americano: [ɑ] *hot*, [ʌ] *come*, [ɔ] *pork* o [əʊ] *vote*.
- La “u” se pronuncia normalmente [ju] *university*, [ʌ] *sun* o [ʊ] *put*.

El español, en cambio, sólo tiene cinco vocales. Observa la comparación con el inglés:



- La vocal anterior alta [i] es similar a la vocal tensa anterior alta del inglés [i:] que aparece en *sheep*, *tea* o *peace*. No obstante, la primera es una vocal breve y pura (es decir, no cambia el timbre), mientras que la segunda suele, sobre todo en sílaba abierta (es la sílaba que termina en vocal), diptongar ligeramente al final. Esta diptongación consiste en un movimiento de la lengua de aproximación al paladar (*palate*).

Compara la vocal [i:] del inglés y la [i] del español:

see – sí	pea – pi	knee – ni
tea – ti	me – mi	bee – bi

El inglés tiene otro sonido similar a [i] del español: el sonido [ɪ] que aparece en *sit*, *link* o *fit*. Este sonido del inglés se diferencia del español en que es más centrado y más relajado.

Compara la vocal [ɪ] del inglés y la vocal [i] del español:

mill – mil	fit – fito	mitt – mito
pill – pila	miss – misa	mid – mido
pit – pito	dim – dime	dig – digo
kit – kit	disc – disco	pin – pin

Ahora, practica la pronunciación de [i]:

pino	lino	misa	ti
bebí	comí	mi	y
dormí	liso	corrí	viví
carmesí	pinto	vi	volví
festín	tinto	listo	sí

- La vocal anterior media [e] del español es similar a la vocal [ɛ] del inglés de *pet*, *cent* o *let*.

El sonido del español, al contrario que en inglés, aparece en posición final de palabra; por ejemplo, en *dame*. Tienes que pronunciarlo de forma breve y sin diptongación.

Pronuncia las siguientes palabras:

me	dé	conde	carné
frente	verde	sé	te
café	tomate	coche	mate
lente	mente	ve	come

- La vocal central baja [a] del español es similar a la vocal central-posterior baja del inglés americano [ɑ] que aparece en *hot*, *dock* o *lot*. No obstante, la vocal del español se realiza con un mayor descenso de la mandíbula (*mandible or lower jaw*).

No se debe pronunciar la letra “a” como el sonido del inglés [æ] que aparece en *bank*, *family* o *man*.

Observa la diferencia entre el sonido [æ] del inglés y el sonido [a] del español. Después pronuncia las palabras del español:

bank – banco	clan – clan	chat – chat
fan – fan	man – mano	lack – laca
family – familia	map – mapa	bat – bate
class – clase	plan – plan	flan – flan

- La vocal posterior media [o] del español es muy similar a la primera parte del diptongo del inglés americano [ou] de *coat*, *rose* o *know*. No obstante, en el sonido del español se redondean más los labios.

Compara la pronunciación de [ou] y de [o]:

no – no	bowl – bol	role – rol
goal – gol	focus – foco	polo – polo
solo – sólo	total – total	so – so
romance – romance	motor – motor	motive – motivo

Cuidado: la letra “o” en inglés americano, además del diptongo [ou], representa el sonido [ɑ]; por ejemplo, en *lot*, *dock* o *hot*.

Practica el sonido [o] en las siguientes palabras:

conquistar	conferencia	hospital	Boston
hostal	bomba	lotería	mosquito
congreso	hostilidad	posible	honor

- La vocal posterior alta [u] del español es similar a la vocal tensa posterior alta [u:] del inglés que aparece en *fool*, *pool* o *new*. No obstante, entre los dos sonidos hay dos

diferencias: en primer lugar, la vocal del español se realiza con un gran redondeamiento de los labios, que al mismo tiempo avanzan; en segundo lugar, la vocal del inglés presenta una diptongación ligera al final, sobre todo en sílaba abierta, que la diferencia del sonido del español. Esta diptongación es un movimiento de aproximación al velo del paladar (*soft palate*).

Escucha y practica:

Sue – su	too – tú	moose – mus
cool – culo	goose – gusano	fruit – fruta
loose – luso	mood – mudo	root – ruta

El inglés tiene otra vocal que se parece a la [u] del español: el sonido [ʊ] que aparece en *put*, *foot* o *could*. No obstante, el sonido del inglés es más centrado y más relajado que el del español.

Compara la pronunciación del sonido [ʊ] del inglés y del sonido [u] del español:

look – Lucas	put – put	a good – agudo
full – ful	football – fútbol	puss – pus
soot – sutil	book – bucal	nook – nuca

Recuerda: el sonido [u] del español es tenso, breve y no diptonga.

Practica con las siguientes palabras:

tú	tabú	su	turno
uno	suma	ambigú	urbano
luna	cuna	champú	menú
último	única	sur	Cuba
universidad	duna	uso	burla

### 1.3. El mantenimiento del timbre vocálico en sílaba inacentuada

En inglés, se produce una gran variación según la vocal esté en sílaba acentuada (*stressed*) o en sílaba inacentuada (*unstressed*). Las vocales inacentuadas son más cortas y se relajan. Muchas de las vocales inacentuadas del inglés se convierten en schwa [ə], es decir, en un sonido relajado y breve que se articula con la lengua en el centro de la boca y con un descenso ligero de la mandíbula. La variación vocálica del inglés se puede apreciar en el siguiente ejemplo: la vocal de la palabra *man* es anterior baja [mæn]; en cambio, cuando forma parte de una palabra compuesta, en que el acento cae en otra sílaba, como *gentleman*, la vocal anterior se reduce, esto es, se convierte en [ə]: ['dʒentlmən].

En español, sin embargo, las vocales mantienen su timbre independientemente de que la vocal sea acentuada o inacentuada. Así, en una palabra como *calabaza* no se aprecia cambio de timbre en ninguna de las cuatro vocales.

Compara la pronunciación de los sonidos vocálicos inacentuados del inglés y los del español. Fíjate en la vocal subrayada de la palabra en inglés: es una vocal reducida.

past <u>a</u> – pasta	<u>a</u> merican – americano	ba <u>n</u> ana – banana
dram <u>a</u> – drama	comp <u>a</u> ny – compañía	Jes <u>u</u> s – Jesús
philosoph <u>y</u> – filosofía	televis <u>i</u> on – televisión	Ala <u>b</u> ama – Alabama



Mantén el timbre vocálico en cada una de las vocales de las siguientes palabras:

basurero	lapicero	zapatero
ventanilla	panadero	sábado
computadora	carpintero	bicicleta
ecuatoriano	lavadora	papelera
Zaragoza	lámpara	suramericano
cenicero	jardinero	barrendero
mochila	compañero	camarero

Ahora, pronuncia los siguientes pares de palabras (la vocal final tiene que ser clara):

americano – americana	colombiano – colombiana
panadero – panadera	puertorriqueño – puertorriqueña
camarero – camarera	carnicero – carnicera
compañero – compañera	barrendero – barrendera
ganadero – ganadera	aventurero – aventurera
jardinero – jardinera	delantero – delantera

## 2. La realización de los diptongos y su distinción de los hiatos

### 2.1. Los diptongos

Un diptongo es una combinación de dos vocales en una misma sílaba (*ley, cuatro*). El español tiene muchos diptongos. Estos diptongos están formados por una vocal cerrada /i, u/ y una vocal abierta /a, e, o/ (que actúa como núcleo silábico), o por dos vocales cerradas (en este caso, generalmente, la segunda vocal actúa como núcleo silábico). En los diptongos del español, aunque el núcleo silábico tiene mayor tensión y mayor duración que el otro miembro del diptongo, no existe una diferencia tan clara como ocurre en inglés. Si comparamos los diptongos del inglés y del español, se puede apreciar que en los del inglés el segundo miembro dura menos y se realiza más relajado.

Escucha la diferencia entre los diptongos del inglés y los del español:

**/au/ – /au/**

out – auto

couch – caucho

howl – jaula

**/ei/ – /ei/**

lay – ley

ray – rey

may – meiga

**/ai/ – /ai/**

fry – fray

eye – hay

try – traidor

**/ou/ – /ou/**

coal – COU

boat – bou

low – LOU

**/ɔɪ/ – /oi/**

boy – voy

soil – soy

coin – coincidir

En español hay dos tipos de diptongos: los crecientes, en los que el primer miembro es la vocal cerrada y el segundo es el núcleo silábico; y los decrecientes, en los que en primer lugar aparece el núcleo silábico y después la vocal cerrada. Los diptongos crecientes son los siguientes: /ia, ie, io, iu, ua, ue, ui, uo/. Los diptongos decrecientes son estos: /ai, ei, oi, au, eu, ou/.

Practica los diptongos crecientes (recuerda: en estos diptongos el segundo miembro es ligeramente más largo y más tenso):

<b>/ia/</b>	<b>/ie/</b>	<b>/io/</b>	<b>/iu/</b>
odiar	tiene	labio	ciudad
sucia	fiesta	odio	viuda
rabia	siete	radio	triunfo
cambiar	Vietnam	cambio	diurético
<b>/ua/</b>	<b>/ue/</b>	<b>/ui/</b>	<b>/uo/</b>
cuanto	bueno	ruido	arduo
agua	muerte	ruina	asiduo
cuatro	rueda	fui	antiguo
guarda	suelo	muy	vacuo

Practica los diptongos decrecientes:

<b>/ai/</b>	<b>/ei/</b>	<b>/oi/</b>	<b>/au/</b>	<b>/eu/</b>	<b>/ou/</b>
aire	peine	doy	causa	deuda	bou
baile	seis	soy	auto	Europa	COU
traigo	veinte	voy	aula	feudo	LOU
dais	rey	boina	cauto	euro	

Entre los decrecientes, el más difícil es el diptongo /eu/. Para pronunciarlo bien, pronuncia primero el hiato /e.u/ (es decir, en dos golpes de voz); después intenta hacer lo mismo de forma rápida en un solo golpe de voz.

## 2.2. Los hiatos

Un hiato lo forman dos vocales juntas que pertenecen a sílabas distintas.

Practica con los siguientes ejemplos:

<b>/i.a/</b>	<b>/i.e/</b>	<b>/i.o/</b>	<b>/u.a/</b>	<b>/u.e/</b>	<b>/u.i/</b>
guía	ríe	lío	rúa	sitúe	huir
tía	fíe	río	grúa	actúe	destruir
mía	líe	tío	púa	actué	influir
<b>/u.o/</b>	<b>/a.i/</b>	<b>/e.i/</b>	<b>/o.i/</b>	<b>/a.u/</b>	<b>/e.u/</b>

Como puedes observar, el hiato formado por una vocal cerrada acentuada y una abierta (*dúo*, *río*), o viceversa (*país*, *baúl*), se indica con una tilde o acento gráfico (*written accent*) en la vocal cerrada.

Asimismo, según la norma del español, dos vocales abiertas (a, e, o) forman siempre un hiato; por ejemplo, en las palabras *real*, *aseo* o *toalla*. Sin embargo, en el habla rápida muchos de estos hiatos se convierten en diptongos.

El español tiene algunos contrastes entre diptongo e hiato. Por ejemplo, *hacia* – *hacía*.

Practica con los siguientes pares:

rey – reí	hoy – oí	ley – leí	pie – pié	hay – ahí
-----------	----------	-----------	-----------	-----------

### 3. La pronunciación de la “r” y de la “rr”

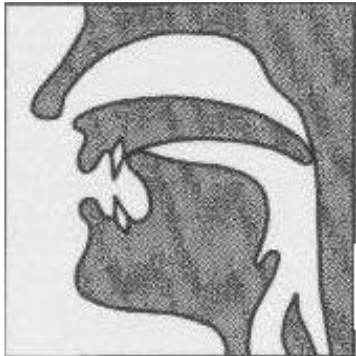
En inglés americano, la “r” se pronuncia con la punta de la lengua hacia atrás (*the tip of the tongue is backwards*). La lengua realiza este sonido sin tocar ningún miembro de la parte alta de la boca (este tipo de articulación se llama *retrofleja*).



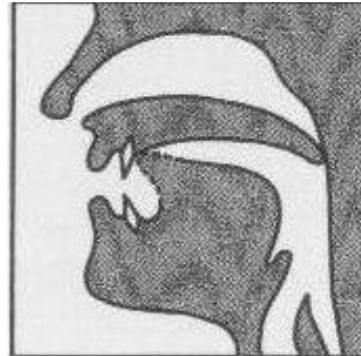
Sonido retroflejo del inglés [ɹ]

En español, la “r” se pronuncia de dos maneras distintas: vibrante simple [r] y vibrante múltiple [rr]. En la primera se produce una vibración breve de la punta de la lengua en los alvéolos

(*alveolar ridge*). Esta articulación es la misma que la pronunciación en inglés de “t” y “d” después de sílaba acentuada (en inglés se llama *flapping*); por ejemplo, en *writer*, *rider*, *latter* o *ladder*. En la vibrante múltiple la posición de la lengua es la misma que en el sonido anterior, pero, en este caso, la punta de la lengua golpea dos o más veces los alvéolos con gran energía.



Vibrante simple [r]



Vibrante múltiple [r]

La “r” se pronuncia como vibrante simple [r] cuando esta letra forma parte de un grupo consonántico (*pr*, *tr*, *cr*, *br*, *dr*, *gr* o *fr*), está entre vocales (*caro*, *pero* o *cero*) o está al final de sílaba (*árbol*, *amor* o *dormir*). Se pronuncia como múltiple [r] cuando está al principio de palabra (*rosa*, *rato*, *rito*), o después de “l” o “n” (*alrededor*, *honradez*). “rr”, que siempre aparece entre vocales (por ejemplo, en *perro*, *gorro* o *tierra*), se pronuncia como vibrante múltiple.

Observa la diferencia entre el sonido retroflejo del inglés [ɹ] y el vibrante múltiple del español [r]:

rose – rosa	rigid – rígido	ranch – rancho
rent – renta	rest – resto	rapt – rapto
rap – rap	remedy – remedio	record – récord
ruin – ruina	ranking – ranking	rat – rata

Ahora, observa la diferencia entre el sonido vibrante simple [r] y el vibrante múltiple [r]:

coro – corro	foro – forro	pera – perra
pero – perro	cero – cerro	carera – carrera
coral – corral	moro – morro	caro – carro
quería – querría	para – parra	mira – mirra
poro – porro	ahora – ahorra	careta – carreta

Por otra parte, en inglés, cuando una vocal precede a “r” en una misma sílaba (por ejemplo, en *car*), la vocal es afectada por la pronunciación de la “r” (es decir, por la pronunciación retrofleja). Comprueba como tu lengua en la pronunciación de la vocal se mueve hacia atrás: *hurt*, *part*, *smart*, *turn*. En español, en cambio, la realización de la “r” (normalmente la vibrante simple, excepto cuando se quiere hacer énfasis) hace que la vocal que está antes y forma parte de la misma sílaba se pronuncie más adelantada.

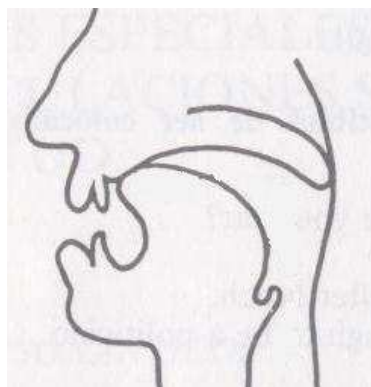
Observa la diferencia en la pronunciación de la vocal previa a “r” en español y en inglés:

part – parte	car – car	mark – marco
bar – bar	march – marcha	margin – margen
perfect – perfecto	port – porta	corner – córner

#### 4. La pronunciación de “I” al final de sílaba

En inglés, se pronuncia la “I” de dos formas: la forma clara (*clear*) [ɪ] y la forma oscura (*dark*) [ɪ̞]. La primera aparece en la posición inicial de sílaba (*lead*, *lately*) o como el segundo miembro de algunos grupos consonánticos como *pl-*, *bl-*, *fl-*, etc. (*plate*, *fly*). En este sonido la punta de la lengua toca los alvéolos.

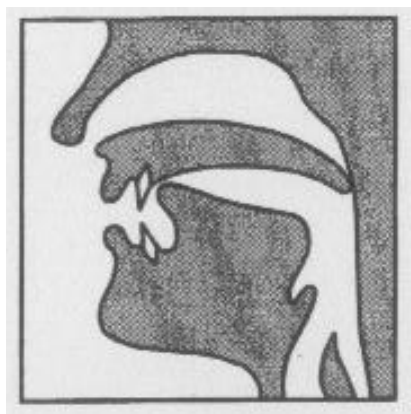
Observa como se articula la “I” clara del inglés:



“I” clara del inglés

La “I” oscura del inglés aparece al final de sílaba y se realiza sin contacto entre la lengua y otro articulador. En este sonido la lengua se mueve hacia atrás; por ejemplo, en *feel* o *fault*.





“l” oscura del inglés [ɫ]

Ahora, escucha la diferencia que existe en inglés entre la “l” clara y la “l” oscura:

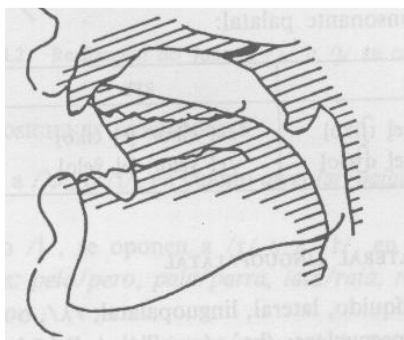
lee – feel	let – fell	lip – pill	let – tell
law – all	less – sell	loop – pool	lane – nail

La “l” oscura del inglés afecta a la vocal precedente, sobre todo cuando es una vocal anterior (/i, ɪ, e/): hace que la vocal se articule en una posición más retrasada.

Compruébalo con los siguientes ejemplos:

see – seal	may – mail	met – melt	my – mile
------------	------------	------------	-----------

En español, /l/, aunque cambia su lugar de articulación dependiendo del sonido siguiente, se articula con la punta de la lengua tocando la zona alveolar y palatal. Es decir, como la “l” clara del inglés, pero un poco más elevada.



Sonido lateral alveolar [l] del español

Compara la “l” oscura del inglés y la “l” del español en posición final de sílaba:

mill – mil	feel – fiel	real – real	sell – sel
goal – gol	grill – grill	soul – sol	hotel – hotel
bowl – bol	role – rol	full – ful	casual – casual

Practica la “l” final del español:

mal	cartel	mástil	árbol	gandul
		carnaval	papel	candil
	sol	azul		
pañal	mantel	fácil	col	baúl
tal	el	viril	farol	Raúl

## 5. La pronunciación de las oclusivas sordas /p, t, k/

Las consonantes oclusivas sordas en inglés se realizan con una gran aspiración (es decir, se expulsa aire después de la explosión) cuando, al principio de sílaba, están en sílaba acentuada inicial de palabra (*pencil, tunnel, kitchen*).

Observa la diferencia que existe en inglés entre la pronunciación de /p, t, k/ con aspiración y sin aspiración:

port – sport

top – stop

kate – skate

pray – spray

train – strain

cool – school

En español la aspiración de las oclusivas es mínima en todas las posiciones.

Observa la diferencia en la pronunciación del inglés y del español de las oclusivas en sílaba acentuada al principio de palabra:

Peter – Pedro

tennis – tenis

court – corte

port – porte

test – test

cart – carta

plant – planta

topic – tópico

car – car

pit – pito

traffic – tráfico

cap – capa

pin – pin

train – tren

camp – campo

pasta – pasta

triple – triple

copy – copia

parking – parking

trivial – trivial

Cuba – Cuba

Practica con las siguientes palabras acompañadas de artículo:

elpato	lacapa	unterco
elpeso	lacopa	unateja
lapata	lacoma	unatierra
elpelo	laculpa	unatinta
lapoca	lacola	unataza
elpez	lacasa	unatorre
elpino	lacota	unté
lapesa	elqueso	untonto

Ahora, pronuncia los sonidos oclusivos iniciales sin aspiración (para ello tienes que reducir la cantidad de aire al pronunciarlos):

pato	capa	terco
peso	copa	teja
pata	coma	tierra
pelo	culpa	tinta
poca	cola	taza
pez	casa	torre
pino	cota	té
pesa	queso	tonto

## 6. La pronunciación de “t” y de “d” después de sílaba acentuada

En inglés americano “t” y “d” entre vocales y después de sílaba acentuada se pronuncian [ɾ] (es decir, como la vibrante simple del español), por ejemplo, en *writer* y *rider* ['ɹaɪtəɹɪ] o en *latter* y *ladder* ['lætəɹɪ]. En cambio, en español “t” y “d” después de sílaba acentuada, al igual que en otras situaciones, se pronuncian /t/ y /d/ respectivamente.

Observa la pronunciación de “t” y “d” en inglés y en español de los siguientes pares de palabras:

motto – moto	photo – foto	burrito – burrito
meeting – mitin	mosquito – mosquito	Lolita – Lolita
body – body	media – media	Budha – Buda
pudding – púdín	medicine – medicina	medal – medalla

Observa, por otra parte, que la pronunciación de /t/ y /d/ en español no coinciden exactamente con las de /t/ y /d/ en inglés (por ejemplo, de *tennis* y *Daniel*). En español, estos sonidos se articulan en la zona dental (es decir, la punta de la lengua toca la parte trasera de los dientes frontales) y en inglés se articulan en los alvéolos (es decir, la punta de la lengua toca la parte superior de los dientes frontales).

Ahora, practica la pronunciación de /t, d, ɾ/ en las siguientes series de palabras:

cata – cada – cara

pito – pido – piro

cota – coda – cora

peto – pedo – pero

pita – pida – pira

coto – codo – coro

mito – mido – miro

puto – pudo – puro

mota – moda – mora

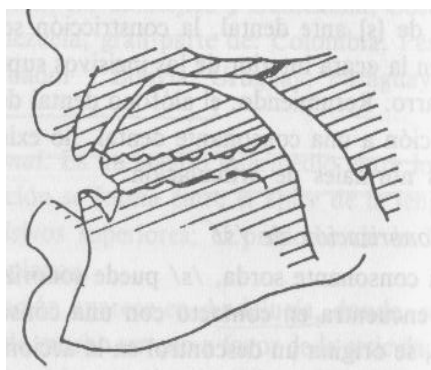
veta – veda – vera

mita – mida – mira

loto – lodo – loro

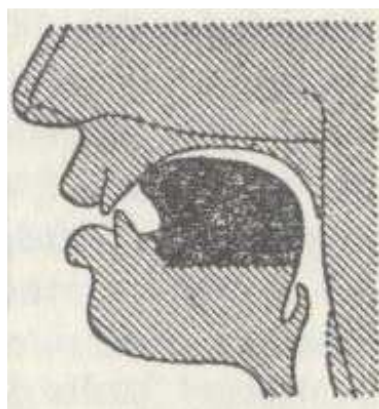
## 7. La pronunciación de “ll” y de “y”

En español la “ll” y la “y” (al comienzo de sílaba; por ejemplo, *yo*, *yate*, *yeso*) se pronuncian como un sonido fricativo palatal sonoro [j]; por tanto, la pronunciación de *calló* y *cayó* es la misma. Para realizar este sonido, el predorso de la lengua (*the blade of the tongue*) tiene que tocar el paladar duro y formar un pequeño canal por el que sale el aire.



Sonido fricativo palatal sonoro [j]

El inglés tiene un sonido similar: el sonido africado post-alveolar [dʒ], que se representa con la letra “j” (*jump, jacket*) y con “g” (*general, engine*). Este sonido del inglés se diferencia del español por varias razones: se articula mediante una pequeña explosión seguida de fricción, es más tenso y el punto de contacto de la lengua es ligeramente más bajo.



Sonido africado post-alveolar [dʒ] del inglés

Compara la pronunciación de los siguientes pares:

jaw – yo	majority – mayoría	jam – llama	jet – yeta
----------	--------------------	-------------	------------

La pronunciación del español de “y” y de “ll”, como puedes apreciar, no se parece a la del inglés de *mayor* o *player*: el sonido del inglés en estas palabras es un sonido vocálico que se realiza con muy poca tensión. También es distinta a la de *young* o *yellow*.

Observa la diferencia:

yard – yarda	yankee – yanqui	yeti – yeti	yoga – yoga
--------------	-----------------	-------------	-------------

Como hemos dicho, la pronunciación de “ll” y de “y” (al comienzo de sílaba) es [j]. Por tanto, la pronunciación de *vía* y *villa* es muy diferente.

Ahora, presta atención a la diferencia entre la pronunciación en los siguientes pares de palabras del español. Después practica con ellos:

pía – pilla	mía – milla	ahí – allí	brío – brillo
ardía – ardilla	trío – trillo	comías – comillas	varía – varilla

Practica con las siguientes palabras:

Sevilla	yerno	llorar	lluvia
llave	yeso	pollo	yugo
yate	llevo	llover	yunque
llamar	lleno	yogur	yuca
ella	Guillermo	hoyo	yugular
silla	huye	rollo	ayuda
tortilla	fluye	bollo	ayuno

Por otra parte, “y” forma diptongo o triptongo (es decir, tres vocales en la misma sílaba) con otras vocales cuando ocupa posición final de palabra; por ejemplo, *ley* /lei/, *convoy* /kon'boi/ o *buey* /buei/. Sin embargo, en el plural de estas palabras “y” se pronuncia [j] debido a que está entre vocales: *leyes* /'lejes/, *convoyes* /kon'bojes// o *bueyes* /'buejes/.



## 8. La pronunciación de “v”

Las letras “b” y “v” se pronuncian /b/ en español. De modo que los pares de palabras como *bota – vota* o *baka – vaca* se pronuncian exactamente de la misma forma.

Practica la pronunciación de “v”:

vaso	votar	vino	viernes
visa	uva	vulgar	avena
vecino	avión	vuelta	evento
varios	vacación	visita	voluntario

## 9. La pronunciación de la “z”

La “z” en inglés se pronuncia como un sonido fricativo alveolar sonoro [z]. En español, en cambio, se pronuncia como un sonido fricativo interdental sordo [θ] (los hablantes del centro-norte de España) o como un sonido fricativo alveolar sordo [s] (el resto de los hispanohablantes).

El sonido [θ] forma parte del inglés: se representa con “th”; por ejemplo, en *thing*, *thumb* o *throw*.

Observa la diferencia entre como se pronuncia “z” en inglés y en el español del centro-norte de España:

zone – zona	zebra – zebra	zoo – zoo
zulu – zulú	zombie–zombie	zodiac–zodiaco
zeppelin – zepelín	zoology – zoología	zinc – zinc
Zambia – Zambia	zigzag – zigzag	Zurich – Zurich

Ahora practica:

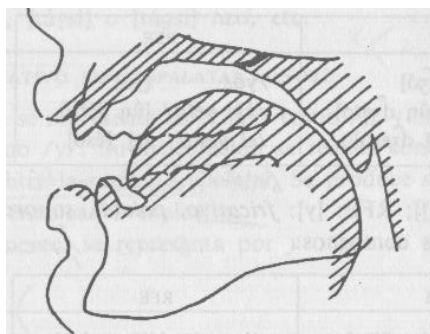
zapato	zorro	zurdo	azul
Zaragoza	zócalo	zumo	azúcar
zanahoria	azote	zueco	azud

Recuerda que la letra “c” cuando va seguida de “e” o “i” también se pronuncia [θ] en el español del centro-norte de España (el resto de los hablantes la pronuncia [s]). Por ejemplo:

acero	cerilla	cita	cielo
cemento	cementerio	cine	cínico
cerrado	acérrimo	ácido	cigarro

## 10. La pronunciación de la “j” y de la “g”

En español, la “j” y la “g” (seguida de “i” y “e”, por ejemplo, *gitano*, *gente*) se pronuncian como un sonido fricativo velar sordo [x]. En este sonido, que se realiza con gran tensión muscular, la parte trasera de la lengua se acerca al velo del paladar y provoca cierta fricción.



Sonido fricativo velar sordo [x]

Un sonido del inglés que se parece es el sonido fricativo glotal sordo [h] de *head*, *hill* o *hope*. Este sonido se produce al rozar el aire en la garganta o en la boca. El punto de roce depende de la vocal que lo acompaña.

Observa la diferencia entre el sonido del inglés y el del español:

he's – gis

hack – jaque

hen – gen

hill – Gil

hi – jai

hit – gitano

hem – gema

head – jeda

howl – jaula

Recuerda que la pronunciación de “g” cambia según la vocal que la sigue:

- “g” + “a” = [ga] Por ejemplo, *gato, haga, paga, ganga, ganar*.
- “g” + “o” = [go] Por ejemplo, *gota, gorra, golpe, hago, pago*.
- “g” + “u” = [gu] Por ejemplo, *gusto, guapo, guardar, agujero, agua*.
- “g” + “e” = [xe] Por ejemplo, *gente, geometría, general, ingenio, agente*.
- “g” + “i” = [xi] Por ejemplo, *gitano, girasol, gimnasio, gigante, girar*.

Las combinaciones de sonidos [ge] y [gi] se representan ortográficamente “gue” y “gui”; por ejemplo, *guerra* y *guitarra*. Cuando “ue” y “ui” representan un diptongo (/ue/ y /ui/), se coloca la diéresis (¨) sobre la “u”; por ejemplo, *antigüedad* o *pingüino*.

Practica la pronunciación de [x]:

jamón	genio	jirafa	jota	judío
jabón	jefe	gigante	ojo	justicia
paja	coger	giba	ajo	junio

## 11. La sílaba

### 11.1. La división silábica

En español la división silábica es muy clara: los hispanohablantes pueden dividir las palabras en sílabas sin problemas. Las reglas de la división silábica son las siguientes:

- Una consonante entre dos vocales siempre forma sílaba con la vocal que le sigue. Es decir, la estructura es V-CV. Por ejemplo, en *Ana* o en *lápiz*: *a-na*, *lá-piz*.

- b) Los grupos *pr, br, tr, dr, cr, gr, pl, bl, cl, fl* y *fr* forman sílaba con la vocal que les sigue. Por tanto, no hay frontera entre la consonante oclusiva (/p, b, t, d, k, g/) o /f/ y la líquida (/r/ o /l/). Esto es, V-CCV. Por ejemplo, en los términos *oprimir* o *ladrar*: *o-pri-mir, la-drar*.
- c) En cualquier otra combinación de dos consonantes, la primera forma sílaba con la vocal precedente y la segunda con la vocal siguiente. Es decir, VC-CV; por ejemplo, *alto* o *verde*: *al-to, ver-de*. Si hay tres consonantes consecutivas, las dos primeras forman el final silábico y la tercera el comienzo silábico (por ejemplo, en *instituto* o *transporte*: *ins-ti-tu-to, trans-por-te*), excepto si las dos últimas constituyen uno de los grupos mencionados en b), en ese caso se unen a la vocal siguiente. Por ejemplo, en *hombre* o *ancla*: *hom-bre, an-cla*. Si aparecen cuatro consonantes, el procedimiento es el mismo: las dos primeras forman el final silábico y las dos últimas, que tienen que pertenecer obligatoriamente al grupo mencionado en b), el comienzo de otra sílaba; por ejemplo, en *inscribir* o *transfronterizo*: *ins-cri-bir* o *trans-fron-te-ri-zo*.

Divide las siguientes palabras en sílabas y después pronúncialas:

apropiado	alrededor	hombre
broma	Enrique	instrumento
atrasado	perla	Alfredo
agramatical	obtener	abstracto
emblanquecer	lección	desprender
alto	esfera	instante
transporte	asamblea	saldré
redacción	instructor	enriquecer
enredar	enrojecer	enrabetar

Por otra parte, tienes que prestar atención a la pronunciación de los grupos consonánticos con “r”: “pr-“, “tr-“, “cr”, “br-“, “dr-“, “gr-“ y “fr-“. La pronunciación es distinta en inglés y en español. En inglés, estos grupos de consonantes se pronuncian casi como un único sonido. En español, en cambio, se diferencian claramente los dos sonidos.

Observa la diferencia en estos ejemplos:

practice – práctica	train – tren	critic – crítico	brass – brasa
press – presa	trip – tripa	crypt – cripta	Brazil – Brasil
drama – drama	green – gringo	fruit – fruta	
drill – dril	grand – grande	Africa – África	

Ahora, practica con estas palabras:

primo	trato	crisis	brazo	dragón	Grecia	frito
aproximar	teatro	cruel	brisa	droga	agrio	franco
prudente	tribu	cromo	broma	drástico	gracias	frontal

## 11.2. Los encadenamientos silábicos

El inglés tiende a separar las palabras en el discurso. Las fronteras entre las palabras se establecen mediante distintos procedimientos: la aspiración de las consonantes oclusivas sordas /p, t, k/ al comienzo de palabra (compara: *sin tax* y *sintax*), el golpeo glótico (es decir, se produce un cierre repentino de las cuerdas vocales; por ejemplo, *the owl* [ðɪ ʔ aʊl]) o con una breve pausa entre las palabras. En español, la pronunciación de un enunciado es un continuo que

solamente permite la pausa para tomar aire. Debido a esto, las palabras se unen en la cadena hablada, formando nuevos diptongos o triptongos y nuevas sílabas (esta es la causa de que parezca que los hispanohablantes hablan tan deprisa).

Ejemplos de diptongos formados por una vocal final de palabra y una vocal inicial de palabra:

Mi enemigo es Juan (mie-ne-mi-goes-juan)  
Lo ideal es viajar mucho (loi-dea-les-via-jar-mu-cho)  
Su hermano es actor (suer-ma-noe-sac-tor)  
tu estilo me gusta (tues-ti-lo-me-gus-ta)  
Me hizo mucha ilusión (mei-zo-mu-chai-lu-sión)

Ejemplos de triptongos formados en la cadena hablada:

Si hoy viene Luis, saldré con él (sioi-vie-ne-luis, sal-dré-co-nél)  
Mi auténtico nombre es Jesús (miau-tén-ti-co-nom-bres-je-sús)  
Y aunque no te guste, cómetelo (iaun-que-no-te-gus-te, có-me-te-lo)  
Su autonomía es muy poca (suau-to-no-mía-es-muy-po-ca)  
Tu airbag no funciona (tuair-bag-no-fun-cio-na)

Las consonantes finales de palabra se unen con las vocales iniciales formando sílabas nuevas.

Observa los ejemplos:

El hijo de Luis es alto (e-li-jo-de-lui-se-sal-to)  
Los hombres son fuertes (lo-som-bre-son-fuer-tes)  
Los alumnos están en el aula (lo-sa-lum-no-ses-ta-ne-ne-lau-la)  
En España son alegres (e-nes-pa-ña-so-na-le-gres)  
Esos estudiantes viven allí (eso-ses-tu-dian-tes-vi-ve-na-llí)

Este proceso, también conocido como *resilabización*, provoca que el oyente en algunos casos sólo pueda deducir el significado de una oración por el contexto. Por ejemplo:

El hijo <i>o</i> elijo	La sabes <i>o</i> las aves
Un aparte <i>o</i> una parte	Su ave <i>o</i> suave

Como puedes observar, la pronunciación del español entre dos pausas es como una palabra larga. Debido a ello tienes que prestar atención a dos aspectos: a las sílabas nuevas que se van formando (muchas de ellas acaban en vocal) y a la fluidez de tu discurso (tienes que evitar las pausas entre las palabras de un grupo fónico (*breath group*)).

Por otra parte, cuando dos vocales iguales, pertenecientes a palabras diferentes, se encuentran, generalmente, se reducen a una sola vocal.

Así se puede ver en los siguientes ejemplos:



Mi hijo no está (mí-jo-noes-tá)

La amiga de Carlos (la-mi-ga-de-car-los)

Juan se enfadó (juan-sen-fa-do)

Lo odia (lo-dia)

Vi una araña (viu-na-ra-ña)

Le encanta el fútbol (len-can-tael-fút-bol)

Con las consonantes también se produce el mismo proceso de reducción, sobre todo con “s”, “n”, “r” y “l”. Por ejemplo, en los siguientes casos:

Los sábados estoy en casa (lo-sá-ba-do-ses-toy-en-casa)

En noviembre conocí a Luis (e-no-viem-bre-co-no-cía-Luis)

El color rojo (el-co-lo-ro-jo)

El loro habla (e-lo-roa-bla)

Ahora, practica con las siguientes frases:

El hombre del abrigo

Mi amigo Luis

Lo oyó en la calle

Mis amigos Luis y Juan

Un negocio bueno

En Ávila nos encontramos

Hoy han estado en casa

Su abrigo es azul

La última vez vino su hermano

Ana es alta

Me gusta la habitación

Lo único que dijo

El limón me gusta

El árbol es alto

## 12. Algunas secuencias consonánticas difíciles

La presencia del sonido vibrante múltiple /r/ hace que algunas combinaciones de sonidos que no pertenecen a la misma sílaba sean difíciles de pronunciar. Entre estas combinaciones, destacan las siguientes: /l.r/ (*alrededor*), /n.r/ (*honra*) o /s.r/ (*las rosas*). Para pronunciar estas secuencias correctamente, tienes que pronunciar en primer lugar las sílabas con claridad. En segundo lugar, debes tratar de pronunciar la palabra con mayor velocidad. Finalmente, intenta hacer una transición suave de un sonido a otro; de modo que no es necesario que pronuncies completamente los sonidos como si estuvieran aislados.

Escucha y practica con los siguientes ejemplos:

el rojo me gusta	estoy enredado	dame las raquetas
voy al río	está en racha	Israel es bonito
coge el recibo	es muy honrado	mira los relámpagos
escucha el ritmo	ven rápido	¿has recibido la carta?

En el caso de /s.r/ puedes pronunciar el primer sonido como una aspiración [h]. Así lo hacen muchos hablantes nativos en el habla rápida; por ejemplo, *dame las raquetas* ['damelahra'ketas].

Otras combinaciones que es necesario practicar son las siguientes: /s.θ/ (*los zapatos*), /k.θ/ (*acción*) o /r.d/ (*verde*). Utiliza el mismo procedimiento que en los ejemplos anteriores.

Escucha y practica con los ejemplos:

come muchas zanahorias	es una distracción	la madera arde
me gustan las ciencias	son las elecciones	es un cobarde
son las cinco	eso es ficción	suelo dormir demasiado
¿bebes cerveza?	¿Esta es tu sección?	guarda el dinero

### 13. El acento

El acento es el relieve que se le da a una sílaba para distinguirla del resto. Este relieve se consigue mediante el aumento de la intensidad, la duración y el tono. En inglés, la diferencia entre las sílabas acentuadas y las inacentuadas es muy grande, ya que, además de los tres aspectos mencionados, influye el timbre vocálico (las vocales inacentuadas se relajan, es decir, se articulan con menos tensión y en la zona central de la boca, y se convierten en [ə, ɪ, ʊ]). En español, en cambio, no existe una diferencia tan grande entre los dos tipos de sílabas debido a que las vocales de las sílabas inacentuadas, además de tener una duración similar a las de las sílabas acentuadas, mantienen el timbre; por ejemplo, en la palabra *papá* la primera [a] tiene el mismo timbre que la segunda.

Señala la palabra pronunciada por el profesor y después pronuncia los contrastes (recuerda: no pronuncies la vocal acentuada tan larga como lo haces en inglés y mantén el timbre en las vocales inacentuadas):

hábito – habito – habitó	célebre – celebre – celebré	límite – limite – limité
término – termino – terminó	árbitro – arbitro – arbitró	estudio – estudió
canto – cantó	amo – amó	bailo – bailó
paso – pasó	rayo – ralló	callo – cayó

En las dos lenguas el acento puede ocupar distintas posiciones en la palabra. No obstante, en inglés la tendencia general es acentuar la primera sílaba de la palabra (*market, coffee*); y en español suele llevar el acento la penúltima (*mercado*), así ocurre en la mayoría de las palabras, o la última (*café*).

En español, existen algunas reglas: llevan el acento en la última sílaba las palabras terminadas en *-al* (*normal, animal*) y *-dad* (*nacionalidad, comunidad*) y los infinitivos (*cantar, comer, vivir*).

Por otra parte, el acento ortográfico o tilde y su ausencia sirven para saber cuál es la sílaba acentuada:

- Las palabras sin tilde que terminan en una vocal, “n” o “s” llevan el acento en la penúltima sílaba. Por ejemplo, *casa* o *libros*.
- Las palabras sin tilde que terminan en una consonante distinta a “n” o “s” llevan el acento en la última sílaba. Por ejemplo, *reloj* o *canal*.

Las palabras en plural no cambian la posición de su acento respecto al singular (excepto en tres palabras: *espécimen – especímenes, carácter – caracteres* y *régimen – regímenes*).

Observa los ejemplos:

<u>ca</u> sa – <u>ca</u> sas	orden <u>a</u> do <u>r</u> – orden <u>a</u> do <u>r</u> es	<u>a</u> mi <u>g</u> o – <u>a</u> mi <u>g</u> os
ci <u>u</u> dad – ci <u>u</u> da <u>d</u> es	gen <u>i</u> al – gen <u>i</u> ales	pin <u>c</u> el – pin <u>c</u> eles

En algunas palabras, al añadir *-es*, y tener una sílaba más, la tilde puede ser necesaria o puede desaparecer.

Observa los ejemplos:

<u>j</u> oven – <u>j</u> óvenes	<u>c</u> rimen – <u>c</u> rímenes	<u>e</u> xamen – <u>e</u> xámenes
can <u>c</u> ión – can <u>c</u> iones	inter <u>e</u> s – inter <u>e</u> ses	lad <u>r</u> ón – lad <u>r</u> ones

Todas las palabras pronunciadas de forma aislada tienen una sílaba acentuada, pero en la cadena hablada, al igual que en inglés, unas palabras tienen acento y otras no. Las palabras que aportan información llevan acento, como los sustantivos, los adjetivos, los verbos y los adverbios. Las palabras que cumplen únicamente una función gramatical no llevan acento, como las preposiciones (*de, a, con...*), las conjunciones (*y, o, que...*), el artículo (*el* o *la*) o los pronombres con función de objeto directo e indirecto (*lo, la, le...*).

Las palabras inacentuadas se unen a las palabras acentuadas próximas. Fíjate en los ejemplos:

mi amigo /mia'migo/	el lunes /e'lunes/
la hermana /laer'mana/	Luis y Andrés /luis ian'dres/
los abrigos /losa'brigos/	vivo como quiero /'bibo komo'kiero/
soy de Madrid /'soi dema'drid/	Luis Carlos viene /luis'karlos 'biene/
la vio /la'bio/	se fue /se'fue/

Ahora, practica con estos ejemplos:

El domingo viene	su amiga vive cerca	come de todo
voy con Carlos	la casa de Ana	la chica morena
el amor es ciego	tu perro me gusta	sal de allí
lo llamó	se lo comió	la miró

Por otra parte, cuando los hablantes quieren hacer énfasis, pueden acentuar sílabas inacentuadas o reforzar las acentuadas.

Fíjate en los ejemplos:

Díselo pronto /'dise'lo 'pronto/

Es tu problema /'es 'tu pro'blema/

Por último, las palabras que se escriben igual o de forma similar en inglés y en español tienen, en muchos casos, el acento en posiciones distintas. De modo que cuando te encuentres con una palabra que existe o se parece en inglés presta atención a la posición del acento.

Observa los ejemplos:

president – presidente

democracy – democracia

visit – visita

pillar – pilar

history – historia

mention – mención

television – televisión

residence – residencia

philosophy – filosofia

dormitory – dormitorio

photography – fotografia

geography –geografia

Ahora, pronuncia estas palabras teniendo en cuenta la tilde o su ausencia.

permanente	versátil	oportunidad
acróbata	comunicar	resistir
imaginación	sidecar	Arkansas
contacto	París	talento
monumento	identidad	conferencia
admisión	biología	residente
inaugurar	instructor	profesor

#### 14. El ritmo

El tipo de ritmo es distinto en inglés y en español. En inglés, la gran diferencia de duración y de timbre vocálico entre las sílabas acentuadas y las inacentuadas, y el establecimiento de fronteras entre las palabras hacen que el ritmo sea entrecortado (*choppy*) y lleno de altibajos (*sing-song*). El ritmo del español, en cambio, es plano (*flat*) y monótono. Esto se debe a la misma duración de las sílabas inacentuadas y las acentuadas, al mantenimiento del timbre en las vocales inacentuadas, y a los encadenamientos silábicos entre las consonantes y las vocales (*los hombres* /lo'sombres/) y entre las vocales (*su amigo* /sua'migo/).

Observa el ritmo en esta frase:

<p>the BOOKS are on the Table  los LIBros esTÁN en la MEsa</p>
--

En la frase del inglés hay dos sílabas que destacan mucho sobre el resto: *books* y *ta-*. Este relieve, como hemos dicho, se consigue con un aumento de la intensidad, la duración y el tono, y también con un timbre distinto a las vocales de las otras sílabas. En la frase del español, hay

varias sílabas acentuadas (*li-*, *-tán*, *me-*), pero ninguna de ellas destaca tanto como lo hacen las dos sílabas del inglés mencionadas.

Ahora, presta atención a estas frases y a las sílabas en letras mayúsculas:

I THINK his Attitude those days was inaPPROpiate

CREo que su actiTUD Esos DíAs FUE inaproPIAda

the CHILdren have been PLAYING in the YARD

los NIños HAN esTAdo juGANdo en el jarDÍN

Cuando hables en español es necesario que pronuncies los grupos fónicos (*breath group*) como una sola palabra, esto es, sin pausas entre las palabras.

Practica con las siguientes frases:

Los sábados por la tarde nos gusta ir al cine con amigos

Estamos pensando en ir de vacaciones al Caribe en agosto

Ayer por la tarde jugamos al fútbol hasta las ocho y media

La semana pasada Andrés y Juan tuvieron el examen de gramática

Este verano quiero hacer un curso de alemán por las mañanas

María ha estado enferma las dos últimas semanas

En la calle donde vivo hay ruido todo el día, y no puedo dormir

Últimamente llueve mucho, así que no podemos jugar al tenis

El fin de semana pasado salí con mis amigos, pero éste tengo que trabajar

Mi piso nuevo está en la Plaza de España, justo al lado de una farmacia

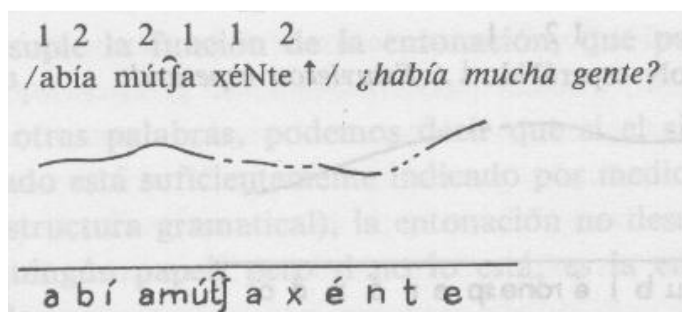


## 15. La entonación

La entonación es el conjunto de subidas y bajadas del tono que se producen en la lengua hablada. La parte más importante en la entonación de una oración es el final, que puede ser descendente, mantenido o ascendente. En general, el español y el inglés coinciden en la entonación de la parte final de los enunciados. En los dos idiomas se produce un descenso al final de las oraciones afirmativas y en las preguntas que contienen un elemento interrogativo (como *qué, cómo, dónde*, etc.), se mantiene la entonación en los enunciados no terminados o que expresan duda, y se produce un ascenso en la entonación en las preguntas que se contestan con *sí* o *no* (por ejemplo, *¿Conoces a María?*).

No obstante, en inglés, estas últimas preguntas se realizan, normalmente, con una elevación del tono moderada, y en el caso de las preguntas largas se produce a menudo un descenso ligero. Esto se debe a que la estructura gramatical del enunciado (*Are there, Do you*, etc.) indica que se trata de una pregunta. En español, en cambio, la estructura gramatical y el orden de los elementos de la afirmación y de la pregunta es el mismo frecuentemente (*Llegó Carlos – ¿Llegó Carlos?*); por ello, la entonación es la única forma de distinguir una afirmación de una pregunta. De modo que cuando hagas una pregunta de este tipo tienes que elevar la entonación al final de la pregunta.

Observa la entonación en la frase *¿Había mucha gente?*:



Practica los distintos tipos de entonación:

Hay chocolate	Viene Luis	Llueve mucho
¿Hay chocolate?	¿Viene Luis?	¿Llueve mucho?
Tienes hambre	Conoces a Sergio	Roma es bonita
¿Tienes hambre?	¿Conoces a Sergio?	¿Roma es bonita?
¿Adónde vas?	¿Quién es?	¿Cómo te llamas?
¿Cuál es tu coche?	¿Cuándo lo viste?	¿Qué te dijo?

Practica con estas preguntas:

¿Había mucha gente en la sala de espera cuando llegaste al hospital?
¿Recorriste el país entero montado en una bicicleta de montaña?
¿Es verdad que pudiste jugar todo el partido con un esguince en el tobillo?
¿Pudiste reconocer a María José en la fiesta después de tantos años?
¿Estudiaste en la Universidad de Salamanca en el curso 2001-2002?

Ahora, combina varios tipos de entonación al pronunciar dos oraciones seguidas:

Llamé a tu hermana pero no contestó. ¿Está enferma?

¿No te gusta este cuadro? A mí me encanta.

Ayer no vi el partido. ¿Sabes quién ganó?

¿No recibiste la carta? A mí me llegó hace dos días.

¿Viste a mi sobrino ayer? Ha crecido mucho

¿Sabes jugar al tenis? Yo juego desde que era niño.

Te sienta muy bien ese vestido. ¿Es nuevo?

Parece un coche caro. ¿Sabes cuánto vale?

Es una chica muy atractiva. ¿Tiene novio?

Por último, practicaremos las preguntas de respuesta *sí* o *no* mediante *El juego de las 20 preguntas*. Un estudiante piensa en un personaje famoso y el resto de la clase tiene que hacer preguntas hasta que logre adivinar el personaje. Las preguntas pueden tratar sobre la nacionalidad, el aspecto físico, la profesión, etc.